



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

B3

Lolorian Heula, Yu!

Main Lori, Yuk!



Penulis : Kiki Nurussalam
Ilustrator : N A P



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

Lolorian Heula, Yu!

Main Lori, Yuk!



Penulis : Kiki Nurussalam
Ilustrator : N A P

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintahan dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman.

Lolorian Heula, Yul!
Main Lori, Yuk!

Penanggung jawab: Herawati

Penulis : Kiki Nurussalam
Penerjemah : Hermawan Aksan
Ilustrator : N A P
Penelaah : Erik Rusmana
Penyunting : Desie Natalia
Penata letak : Maman Sulaeman

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
Jalan Sumbawa Nomor 11, Bandung 40113
Pos-el: balaibahasa.jabar@kemendikdasmen.go.id
Laman: www.balaibahasajabar.kemendikdasmen.go.id
Instagram: @balaibahasajabar
Facebook: Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
YouTube: Balai Bahasa Jawa Barat
Telepon: (022) 4205468

Cetakan kedua, 2025
ISBN 978-623-118-545-7

Isi buku ini menggunakan huruf Comic Sans 14pt, Vincent Connare.
V, 44 hlm: 21 x 29,7 cm.

Pesan Bu Hera

Hai, anak-anakku sayang. Salam literasi!

Buku-buku hebat ini dipersembahkan untuk kalian. Kalian dapat menyimak atau membaca cerita-cerita yang menarik di dalamnya. Buku ini dipersembahkan dalam dua bahasa, yaitu bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Buku dwibahasa ini mengajak kalian untuk mengenal bahasa dan budaya daerah di Jawa Barat. Ilustrasi yang memukau juga akan membantu kalian memahami jalan cerita. Semoga kalian menyukai buku-buku ini dan makin gemar membaca.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat,

Dr. Herawati, S.S., M.A
197710122001122005

Selain menyajikan cerita bermuatan lokal yang menarik untuk pembaca sasaran jenjang B2 dan B3, buku ini juga mengajarkan anak-anak untuk tetap mencintai bahasa daerah.

Semoga Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat semakin banyak menerbitkan buku-buku seperti ini.

(Benny Rhamdani, penulis dan pemerhati buku anak).

Lolorian Heula, Yu!

Main Lori, Yuk!





"Alah, aya careuh.
Balédog, balédog!" ceuk Acép.

"Waduh, ada musang. Lempar, lempar
oleh batu!" kata Acep.





Babaturan Acép langsung surak hayang moro.
Aya kana dua nepi tilu batu patingbelewer kana
careuh.

Untungna musang lumpat gancang.

**Teman-teman Acep langsung bersorak hendak
memburu musang. Mungkin ada dua sampai tiga
batu dilempar ke arah musang. Beruntung,
musang seketika pergi berlari.**

"Héy, heup! Karunya," ceuk Abahna Acép.

"Hey, berhenti! Kasihan," seru Abah, bapaknya Acep.



"Ulah dibalédogan. Ieuh, careuh téh gedé jasa pikeun tangkal kawun,," ceuk Abah nerangkeun.

"Hah, maenya?" ceuk Acép.

"Jangan dilempari, musang itu bermanfaat buat pohon kawung," kata Abah menjelaskan.

"Ah, masa?" tanya Acep.



"Enya. Jadi, careuh téh tukang melak tangkal kawung." Ceuk Abah.

"Iya. Jadi, musang itu tukang menanam pohon kawung." kata Abah.





Ngalanjutkeun, Abah ngomong
"Careuh sok resep ngadahar caruluk,"

Abah melanjutkan,
"Musang senang memakan buah kawung,"



"Siki caruluk bakal kaluar bareng jeung tai
careuh."

"Biji buah kawung bakal keluar
bersama kotoran musang."

"Tah, siki ieu téh bakal jadi binih tangkal kawung," ceuk Abah ngalanjutkeun.

"Ih, geuningan," ceuk Acép.

"Nah, biji itu bakal jadi benih pohon kawung," lanjut Abah.

"Oh, begitu, ya," kata Acep.



Terus Abah ngajelaskeun yen tangkal kawung ayeuna mah bisa dipelak ku sorangan.

"Tapi, careuh gé tetep rajin melak." ceuk Abah.

Abah melanjutkan, "Sekarang pohon kawung bisa ditanam sendiri,"

"Namun, musang juga tetap rajin menanam." kata Abah.





"Terus ieu pelak saha, Bah?"
ceuk Wulan.

"Ieu mah kabéh gé pelak
careuh,"
tembal Abah.

"Lalu pohon ini siapa yang
menanam, Bah?"
tanya Wulan.

"Semua ini ditanam oleh
musang,"
jawab Abah.



"Alah. Meni bisaan. Jadi wéh urang bisa nyieun lolorian, nya Bah?"
Abah unggeuk.

"Wow. Pintar sekali. Kita jadi bisa bikin lori mainan, ya, Bah?"
Abah mengangguk.



"Untung tadi careuhna salamet". Ceuk kabehan

"Untunglah tadi musangnya selamat,"
kata semua anak..



An elderly man with white hair, wearing a white cap, a dark blue long-sleeved shirt, a green and white checkered sarong, and red shoes, is climbing a large tree. He is reaching up to pick a long, curved leaf from a large, green, textured fruit cluster. The tree has many such clusters and long, thin leaves. In the background, there are two smaller, brown trees with similar fruit clusters. The ground is brown with some small green plants and dark spots.

Abah nérékél kana tangkal kawung.
Rék ngala daunna keur nyieun lolorian.

**Abah memanjat pohon kawung.
Ia hendak mengambil pelepah daun untuk
membuat lori mainan.**



Barudak ngumpulkeun daun kawung hiji séwang.
"Uh, beurat pisan geuning," ceuk barudak

Anak-anak ngumpulkeun pelepah daun
kawung masing-masing satu.
"Uh, ternyata berat sekali," kata anak-anak

"Mawana ieu mah kudu babarengan. Tapi, uh! Angger wé beurat.
Ukur ngiser saeutik". ceuk si Acep.

"Pelepah daun kawung ini harus dibawa bersama-sama.
Tapi, uh! Tetap saja berat. Cuma bergeser sedikit," celetuk Acep





"Kéla, urang rékrékan heula,"
ceuk Abah.

"Sebentar, kita bersihkan dulu,"
kata Abah.



Wah, Abah pintar pisan.
Ayeuna mah geus teu
beurat.
Barudak paloba-loba
ngakutan daun ka buruan
imah.

Wah, Abah pintar sekali.
setelah dibersihkan jadi
tidak berat.
Anak-anak
berlomba-lomba membawa
daun ke halaman rumah.





Daun kawung tuluy dirautan ku Ambu jeung Tétéh.
Rék dijadikeun sapu nyéré.
Geuning daunna gé bisa tetep kapaké.

Daun kawung itu kemudian diraut oleh Ambu dan Tétéh.
Lidinya akan dijadikan sapu..
Ternyata daunnya bermanfaat juga.

"Horé, bakal boga sapu nyéré anyar!
Sasapu di buruan téh moal riweuh deui". Acep gumbira

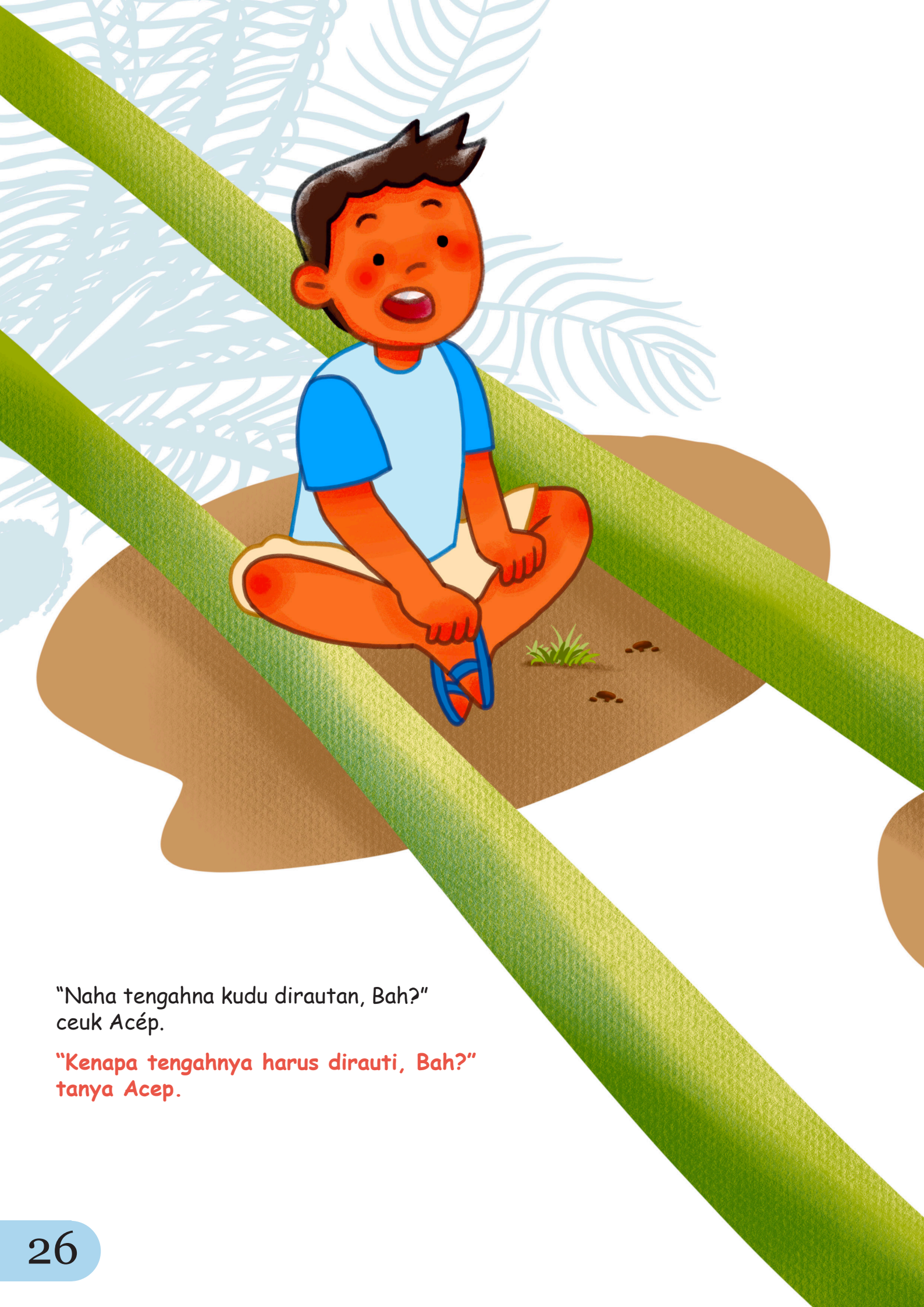
"Hore, kita bakal punya sapu lidi baru!
Menyapu halaman tak akan repot lagi," ujar Acep bahagia.



Abah mimiti nyieun lolorian.
Palapah disambung-sambung.
Dijieun dua jajar. Jadi siga erél karéta api.

Abah mulai membuat lori mainan.
Pelepah disambung-sambung.
Dibuat dua jajar. Jadi seperti rel kereta api.





"Naha tengahna kudu dirautan, Bah?"
ceuk Acép.

**"Kenapa tengahnya harus dirauti, Bah?"
tanya Acep.**

"Ngarah lésang, Cép.
Ayeuna urang minyakan heula.
Bakal leuwih lésang deui geura."
Abah nyicikeun minyak jalantah
kana mangkok.

"Supaya licin, Cep.
Sekarang kita beri minyak dulu,
pasti tambah licin."
Abah menuangkan minyak jelantah
ke dalam mangkuk.



Barudak ngabantuan ngaminyakan.
Anak-anak membantu meminyaki.

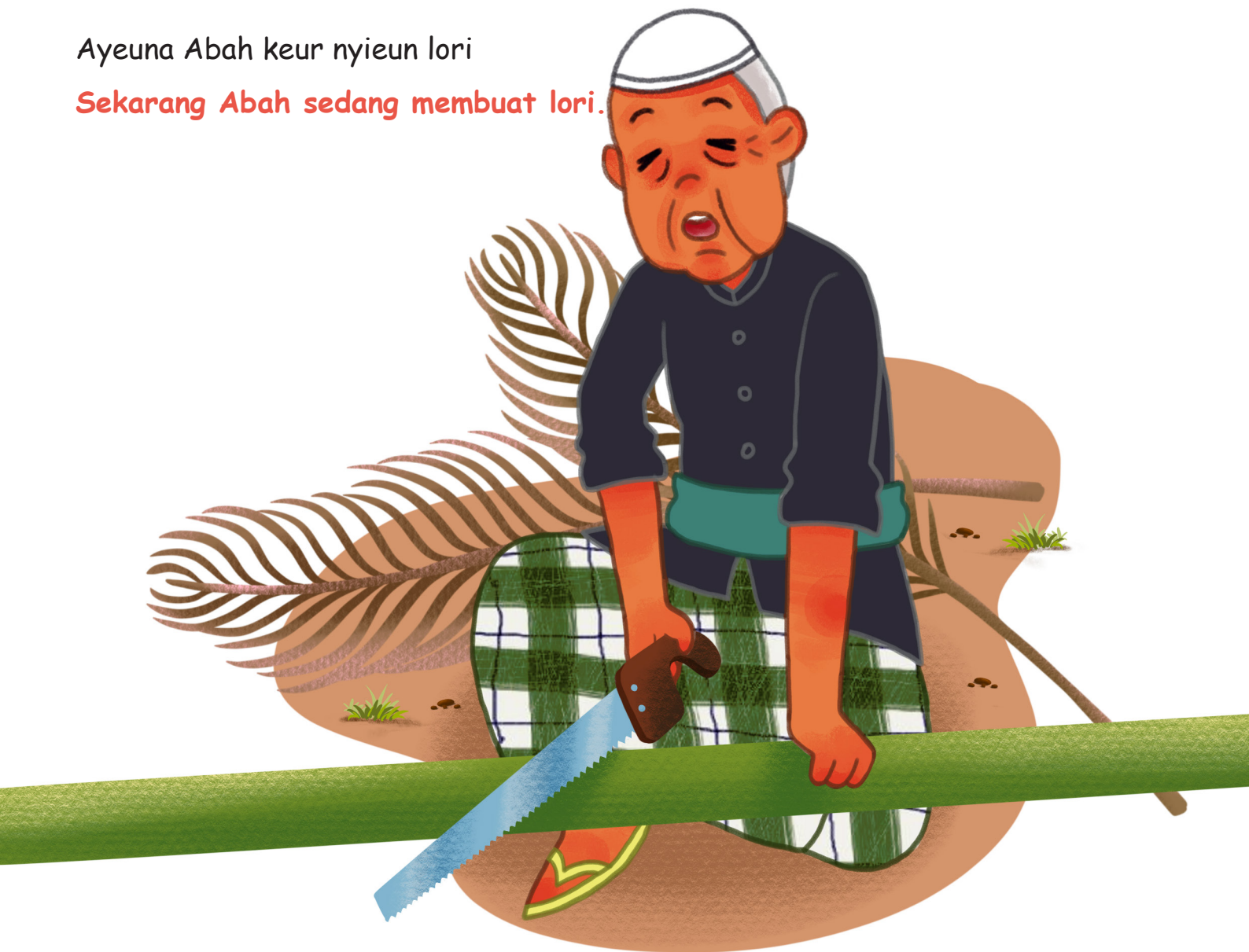
"haha, aya ucing nu tisoledat.
Bakat lesang ku minyak"
ceuk Badru sabari seuseurian.

**"Ha-ha! Tiba-tiba ada
kucing
terpeleset karena sudah
diminyaki"
kata Badru sambil tertawa.**



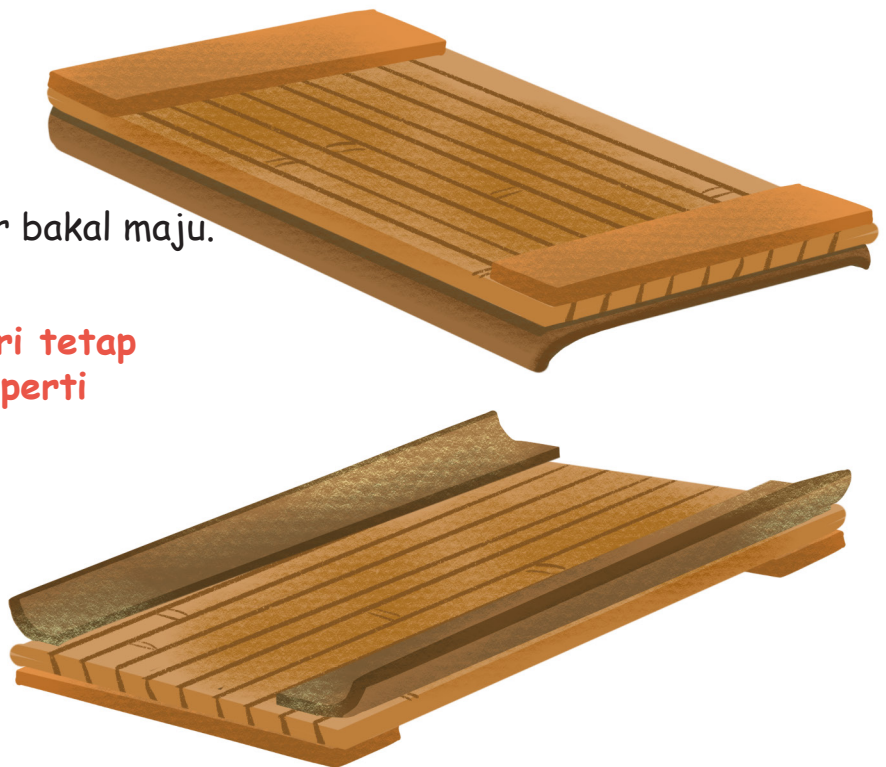
Ayeuna Abah keur nyieun lori

Sekarang Abah sedang membuat lori.



Najan teu dirodaan, lori angger bakal maju.
Kumaha wé siga karéta.

**Meskipun tidak pakai roda, lori tetap
bakal melaju. Tak ubahnya seperti
kereta api.**



"Ih, panjang pisan nya lolorian téh!" ceuk Badru. "
Cik urang jengkal geura."
"Hih, lila atuh! Kudu ku méteran ieu mah," ceuk Acép.

"Ih, panjang sekali, ya, lorinya!" seru Badru.
"Coba kita ukur pakai jari."
"Terlalu lama, dong! Harus pakai meteran,"
kata Acep.





Geuning panjang lolorian téh 65 méter. Wah, panjang pisan atuh sakitu mah.

Ternyata panjang lorinya mencapai 65 meter. Wah, kalau begitu panjang sekali!



"Horé, geus bisa maén lolorian!".
Gulusur, "haha betaheun pisan.
Asa naék karéta api!".

Ceuk Acep sabari gumbira

"Hore, sudah bisa main lori!".
Lori pun melaju. Mereka benar-benar
senang. Serasa naik kereta api betulan!



Tapi, aya nu anéh.
Naha nya, pas Wulan
mah meni laun?
ceuk Acep.

"Tapi, ada yang aneh.
Kenapa lori Wulan
jalannya lambat?"
kata Acep



Ari pas Badru meni gancang
pisan?
Acep kabingungan.

"Beda dengan lori Badru
yang sangat cepat,"
Acep terheran-heran



"Komo mun duaan mah leuwih gancang deui." ceuk Badru.

"Oh, beuki beurat nu naék téh beuki gancang majuna."
Acep nembalan.

"Jika dinaiki oleh berdua, lorinya akan melesat." kata Badru.

**"Oh, ternyata makin berat yang naik makin cepat lajunya,"
Acep menjawab.**



Sakedap deui bulan puasa. Jadi,
bakal bisa maén lolorian bari ngabeuburang.

**Sebentar lagi bulan puasa. Jadi,
mereka bakal bisa main lori sambil menunggu waktu berbuka.**





Teu kungsi lila, torojol weh bulan puasa.
Pas puasa téh teu karasa laparjeung haus. Bakating ku ramé pisan tuda.

Barudak tamat puasa nepi ka Magrib.

Beberapa waktu kemudian, bulan puasa tiba.
Puasa pun tiba, tapi mereka tidak merasa lapar dan haus. Main lori
membuat mereka merasa senang dan seru.

Anak-anak tamat puasa sampai Magrib.





BIODATA PENULIS

Kiki Nurussalam, mahasiswa Program Studi Sastra Sunda Fakultas Ilmu Budaya Universitas Padjadjaran angkatan 2020. Lahir di Garut, 10 Oktober 2001.

Ia sempat mengenyam pendidikan di SDN Cibunar 02 (2008-2014), SMPN 04 Malangbong (2014-2017), dan SMAS PGRI Kurnia (2017-2020). Sekarang, ia sedang aktif juga sebagai mahasiswa magang di Pusat Digitalisasi dan Pengembangan Budaya Sunda (PDP-BS) Unpad dan magang Kampus Merdeka di Tim Media Sosial Prodi Sastra Sunda FIB Unpad. Alamat surel: kikinurus-salam3@gmail.com. No. HP/Whatsapp: 082315687757.



BIODATA PENERJEMAH

Hermawan Aksan lahir di Desa Jipang, Kecamatan Bantarkawung, Kabupaten Brebes, Jawa Tengah, 13 Desember.

Ia menulis sejak akhir 1980-an, mula-mula cerpen, kemudian esai dan belakangan novel.

Ia menulis dalam dua bahasa, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa Sunda. Cerita-cerita pendek dan esainya yang berbahasa Indonesia dimuat di Pikiran Rakyat, Suara Merdeka,

Jawa Pos, Media Indonesia, Koran Tempo, Kompas, majalah Horison, dan lain-lain. Cerita-cerita pendek (carpon) dan esainya dalam bahasa Sunda dimuat di majalah Mangle, Cumpumanik, Galura, dan Kujang. Pernah menjadi pemenang pertama lomba carpon mini dan penghargaan esai pinilih dari Lembaga Sastra Jeung Basa Sunda.

Ia pernah bekerja sebagai editor bahasa pada Tabloid Detik, Bola, dan Detak, ia kini menjadi redaktur di Harian Tribun Jabar. Ia juga pernah diundang sejumlah acara sastra, antara lain Ubud Writers and Readers Festival 2010, Borobudur Writer and Cultural Festival 2012, dan Musyawarah Nasional Sas-trawan Indonesia (Munsi) 2017.

Sebagai penulis, ia menulis 11 novel (termasuk 2 novel anak-anak), 9 kumpulan cerpen, dan 25 buku nonfiksi. Dua di antaranya kumpulan carpon, yaitu SMS Tengah Peuting (Green Smart Books Publishing, November 2012) dan Londok (Green Smart Books Publishing, September 2013). Sebagai penyunting, ia telah menyunting sekitar 50 judul buku.

Nino Puriando

+628112294924 | n.animation@gmail.com | Parahyangan Rumah villa A-15 Bandung



Nino Puriando, atau yang sering dikenal dengan panggilan Coretanino adalah ilustrator dan animator kelahiran Bandung. Nino sudah menjadi salah satu seorang travel sketcher di Indonesia, dengan buku kumpulan sketsa traveling "Coretanino travelsketch" edisi Bandung, Jogja dan Bali.

Alumni Desain Interior dari Fakultas Seni Rupa dan Desain ITB ini telah aktif dalam kegiatan ilustrasi sejak masih duduk di bangku sekolah. Mulai dari ilustrasi buku anak, komik hingga periklanan.

Selain aktif dalam komunitas kreatif lokal hingga internasional, seperti Bandung sketchwalk, Indonesia Sketcher dan Urbansketcher, juga aktif menjadi pemateri workshop dan pameran seperti Pameran Galeri Nasional hingga Tokyo Games Show.

Saat ini memimpin studio animasi Baros Creative yang telah memproduksi beberapa pekerjaan animasi mulai dari TVC, PSA, TV series hingga Movies. Serial "Keluarga Somat" yang pernah tayang di Indosiar merupakan salah satu karya tim produksi kami.

Menjadi tim ilustrasi buku anak Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat merupakan salah satu tantangan yang menarik untuk diikuti.

Untuk bisa lebih dekat dengan ilustrator ini bisa lewat akun sosial media Instagramnya @coretanino dan email coretanino@gmail.com



PERJENJANGAN BUKU

BERDASARKAN PERATURAN KEPALA BSKAP
NOMOR 030/P/2022 TENTANG PEDOMAN PERJENJANGAN BUKU



PEMBACA DINI

Jenjang pembaca yang baru kali pertama mengenal buku yang memerlukan perancah untuk mendampingi anak membaca



PEMBACA AWAL

Jenjang pembaca yang memerlukan perancah dan mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana

B1

B2

B3



PEMBACA SEMENJANA

Jenjang pembaca yang mampu membaca teks secara lancar berbentuk paragraf dalam satu wacana



PEMBACA MADYA

Jenjang pembaca yang mampu memahami beragam teks dengan tingkat kesulitan menengah



PEMBACA MAHIR

Jenjang pembaca yang mampu membaca secara analitis dan kritis berbagai sumber bacaan untuk menyintesis pemikiran secara lebih baik

E



CATATAN: RENTANG USIA MERUPAKAN KESETARAAN JENJANG, BUKAN MENJADI ACUAN UTAMA PERJENJANGAN BUKU. ACUAN UTAMA TETAP PADA KEMAMPUAN MEMBACA.

Ayo, Baca Buku di Penjaring!



Pindai untuk akses
laman!



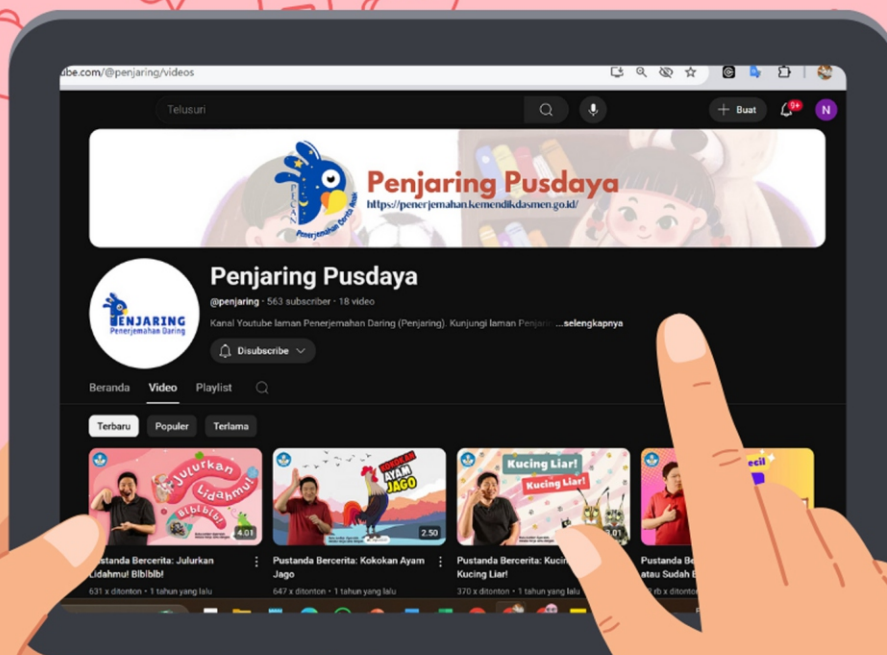


Halo, Anak-Anak Indonesia!

Yuk, kunjungi kanal  **YouTube** Penjaring Pusdaya untuk menikmati cerita anak dalam bentuk buku audio video yang dilengkapi dengan bahasa isyarat! Jangan lupa klik suka dan langganan, lalu bagikan ke teman-temanmu.



<https://www.youtube.com/@penjaring>





Acep dan teman-temannya ikut ke kebun kawung. Mereka hendak mengambil daun kawung untuk membuat lori mainan. Lori mainan adalah satu jenis permainan anak-anak. Bentuknya seperti kereta api dan relnya. Di kebun kawung, Acep menemukan musang. Mereka ingin memburu musang. Mereka melemparinya dengan batu, musang pun kabur. Abah memberi tahu anak-anak untuk tidak melempari musang karena sebenarnya berjasa besar bagi pohon kawung. Mereka kemudian membantu Abah membuat lori. Lori adalah mainan yang terbuat dari kayu, semacam kereta api. Mereka mengangkuti daun, membuat rel, dan akhirnya lori pun jadi. Akhirnya mereka asyik bermain lori.



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

